

TIME

时代周刊

Volume



读报刊 学英文

霍春红◎主编

读权威英美报刊 学原汁原味英文

四六级考试、英语专业四八级考试、考研及
托福、雅思的必选阅读题源！

附赠 MP3全文朗读，边读边听边学！

吉林出版集团有限责任公司

第二辑

spark® 星火英语

TIME

时代周刊

Volume

读报刊学英文

主 编 霍春红

副主编 缪志华 李丽君 谷 珊



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

读报刊学英文. 时代周刊 / 霍春红主编. -- 长春 :
吉林出版集团有限责任公司, 2012.6
ISBN 978-7-5463-9571-5

I. ①读… II. ①霍… III. ①报刊-英语-语言读物
IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 114581 号

读报刊学英文 时代周刊

主 编: 霍春红
责任编辑: 于 鑫 孙昌斌
封面设计: 星火视觉设计中心
开 本: 787mm × 1092mm 1/16
字 数: 220 千字
印 张: 18
版 次: 2012 年 6 月第 1 版
印 次: 2012 年 6 月第 1 次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司
发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司
地 址: 长春市泰来街 1825 号
邮编: 130011
电 话: 总编办: 0431-86012683
发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)
印 刷: 莱芜市凤城印务有限公司

前言 Preface

英语报刊的时效性、综合性、创新性和实用性等特点决定了阅读英语报刊对于提高英语综合运用能力有着不可或缺的作用。同时，阅读英语报刊也是扩大知识面、了解英语国家的文化、关注国际社会、提高自己的人文素养和综合能力的有效途径。《读报刊学英文》系列丛书推出之后，得到了广大读者的一致好评，为了进一步满足英语爱好者的需求，我们特意推出本系列丛书的第二辑：《新闻周刊》分册、《经济学家》分册、《时代周刊》分册和《纽约时报》分册。本书为《读报刊学英文》系列丛书中的《时代周刊》分册。

《时代周刊》(TIME)是美国影响最大的新闻周刊，有世界“史库”之称。1923年3月由亨利·R·卢斯和布里顿·哈登创办。该刊的宗旨是要使“忙人”能够充分了解世界大事。并辟有多种栏目，如经济、教育、法律、体育、宗教、医药、艺术、人物、书评和读者来信等。是美国第一份用叙述体报道时事，打破报纸、广播对新闻垄断的大众性期刊，在全球拥有广泛的读者。同时，该刊也是最早的全文上网的杂志之一，从其网站上可以浏览自1994年以来各期的所有内容，每年推出的《时代词汇》，在某种意义上已经成为美国语言变迁的记录。语言学的专家们甚至指出：“要学好美语，读《时代周刊》杂志乃是一条捷径。”其杂志之影响，可见一斑。

本书具有如下几个特点：

一、时效性强

本书的文章均选自《时代周刊》近两年刊登的文章，分为“时政篇”、“财经篇”、“社会篇”、“科技篇”和“文娱篇”五大类，评说时政热点、点评财经要闻、关注社会问题、凸显创新科技、讲述名家趣事，有利于扩充知识、开阔视野，具有较强的可读性。

二、结构合理

书中的每篇文章都由导语、正文、生词注释、词汇笔记、难句点睛和文化点滴五个版块组成，布局合理，非常适合自学。各个版块的特点如下：

导语 此部分抛砖引玉，既是对正文的铺垫，也是对文章背景和主题的简要介绍，语言或风趣或严肃，旨在引起读者的阅读兴趣，帮助读者迅速了解文章的背景信息。

正文 此部分配有地道的中文翻译，左右分栏排版，方便读者对照阅读。每篇译文均经过作者的字斟句酌，力求做到准确、流畅、优美。

生词注释 此部分对文中的生词、难词或短语以词汇表的行式列出，包括单词、音标、词性及其在文中的词义，帮助读者在阅读报刊文章的同时扩充词汇量。

词汇笔记 本部分是对注释中核心词汇的详细解释，包括词义、常用搭配、习语及例句，帮助读者进一步掌握核心词汇的用法，真正做到学以致用。

难句点睛 本部分是对文中长难句的详细分析，每篇文章精选 3 至 5 个长难句，从句子结构、句意切割、语言难点解释、翻译技巧说明及完整译文五个层面进行分析，以便读者在阅读长难句时进一步巩固相应的语法知识，掌握长难句的翻译技巧。

文化点滴 此部分选取的是和文章相关的富有知识性、常识性和趣味性的内容，既是对文章内容的补充说明，也是读者更好地理解文章和扩充知识面的有效途径。

三、一书多用

本书所选文章种类多样、语言丰富、词汇覆盖面广，主要适用于有一定英语基础，旨在进一步提高英语水平的学习者，可供非英语专业高年级学生、英语专业学生、研究生及其他爱好英语和英美文化的读者使用。本书可作为英语专业学生学习报刊英语选读课程的必备参考书，亦可作为英语教师的实用教学参考书。

诚然，编写这样一本名家杂志的报刊阅读实非易事，由于编者水平有限，书中难免存在不足之处，请读者不吝指正。衷心希望我们的共同努力能够为广大的英语爱好者提供实实在在的帮助和支持！

目录 Contents

时政篇

Politics



- Passage 1 Barack Obama's Two Visions of Hope**
巴拉克·奥巴马的两个希望愿景002
- Passage 2 Obama's Plan to Fix Head Start Is Not Enough**
奥巴马改善“启蒙”的计划还不够008
- Passage 3 Why Democrats Suddenly Love Reagan**
民主党为什么突然爱上里根013
- Passage 4 Obama's Big Legal Win on Health Reform**
奥巴马的医疗改革法案大获全胜018
- Passage 5 The Generational Divide That Will Define 2012**
代沟将决定 2012 年的总统大选024
- Passage 6 What If the Economy Gets Better?**
如果经济好转, 大选会如何?029
- Passage 7 Warmonger or Milquetoast?**
奥巴马: 好战者还是胆小鬼?035
- Passage 8 The Proposed 2013 Defense Budget: "Shaving the Balloon"**
2013 年国防预算提案: “饮鸩止渴”040
- Passage 9 The Consequence for Obama to Regulate**
奥巴马调整政策的后果046
- Passage 10 Coming Soon to Your Town: Sequestration Road Tour**
支出削减之旅即将来临052

财经篇

Economy



- Passage 1 When a Savings Account is Not a Savings Account**
当储蓄账户不再是储蓄账户时060
- Passage 2 After Walking Away from a Mortgage, No Regrets**
不再按揭贷款, 不必后悔064

Passage 3	Why You're Probably Financially Better Off Than You Feel?	
	为何你的经济状况可能比你预想的要好?	069
Passage 4	Why We Can't Spend Our Way Back To Normal?	
	为什么我们不能恢复正常消费?	074
Passage 5	The NBA Lockout and the Economy: An Overstated Impact	
	NBA “停摆” 的杀伤力有多大?	078
Passage 6	Why Economists are Rooting for Inflation?	
	经济学家为什么支持通货膨胀?	084
Passage 7	Are We Already Planting the Seeds of the Next Financial Crisis?	
	我们为新一轮金融危机埋下了隐患?	090
Passage 8	How “Shadow Inventory” Is Killing the Housing Market?	
	“影子库存” 如何扼杀房地产市场?	096
Passage 9	Is Business Paying Its Fair Share?	
	企业的纳税比率公平吗?	101
Passage 10	What's Your Personal Inflation Rate?	
	你的个人的通货膨胀率是多少?	107

社会篇

Society



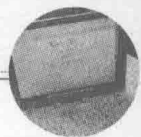
Passage 1	Let's Stop Being Passive About Fighting Obesity!	
	让我们积极地对抗肥胖吧!	114
Passage 2	Kids Behaving Badly? Blame It on Mom!	
	孩子行为不佳? 怪妈妈吧!	119
Passage 3	Tour Now: The Balancing Act at the Center of Healthcare Reform	
	巡视医疗改革的中心——平衡法案	124
Passage 4	The Difference Between American and British Humour	
	美式幽默与英式幽默的区别	129
Passage 5	Are Helicopter Parents Here to Stay?	
	“直升机父母” 会长期存在吗?	134
Passage 6	The Secret Cause of Buyer's Remorse	
	购物者懊悔不已的隐因	139
Passage 7	Birth Control: Could It Be Illegal Again?	
	节育会再次变得非法吗?	143
Passage 8	The Latest TV Trend: Autism	
	最新影视潮流: 自闭症	148



Passage 9	The Surprising Benefits of “Boomerang Kids”	
	“啃老族”带来的意外之喜	154
Passage 10	“Childist” Nation: Does America Hate Kids?	
	美国人讨厌孩子吗?	158

科技篇

Science & Technology



Passage 1	Why “Data Smog” May Be Making You Depressed?	
	“数据烟雾”为何会使人抑郁?	166
Passage 2	Mammograms Only Occasionally Save Lives	
	乳房 X 线照片仅偶尔起作用	171
Passage 3	The Secret Code Of Learning	
	学习的密码——手势语言的重要性	177
Passage 4	Earth-like Planets May Be Less Common than We Think	
	类似地球的行星并非很常见	182
Passage 5	Addicted to Power: Using Technology to Build Better Batteries	
	嗜电成瘾: 用科技制造更好的电池	187
Passage 6	The Advantages of the Middle-Aged Brain	
	中年人大脑的优势	192
Passage 7	Giant Eye Will Peer at the Sky	
	凝望天际的“巨眼”	197
Passage 8	Why Morning Routines Are Creativity Killers?	
	为何清晨的惯例会抹杀创造力?	202
Passage 9	Trying to Be Optimistic About a Google Music-Streaming System	
	谷歌音乐播放系统前景可观	207
Passage 10	Can the Kindle Save Anna Karenina?	
	电子阅读器能拯救经典文学作品吗?	212

文娱篇

Culture & Entertainment



Passage 1	Is Pottermore Good for Harry?	
	Pottermore 会为《哈利·波特》添彩吗?	220
Passage 2	On Broadway, War Horse Enters the Winner's Circle	
	戏剧《战马》, 百老汇闪亮登场	226
Passage 3	Good to the Last Drop	
	意犹未尽的《烈酒一滴》	231

Passage 4	All I Want For Christmas Is Some New Holiday Music	
	期待新的圣诞歌曲问世	237
Passage 5	Up All Night, Modern Family and TV's Feminism for Men	
	《整夜难眠》，现代家庭和女权主义	243
Passage 6	Wanderlust: Nudists and Jennifer Aniston	
	《漫游》：裸体主义者与安妮斯顿	249
Passage 7	Who Rules the Food TV Kitchen?	
	谁在主导电视厨艺节目？	255
Passage 8	Tony Kaye's <i>Detachment</i>: A Miserable Education	
	《超脱》：教育的灰色现状	261
Passage 9	Did <i>American Idol</i> Trade More Talent for Less Excitement?	
	《美国偶像》只是乏味的造梦工厂吗？	267
Passage 10	The <i>Godfather</i> Wins <i>TIME's</i> BEST Best Picture Competition	
	《教父》赢得《时代周刊》的“最佳电影画面奖”	272

时政篇



Politics



Passage 1

Barack Obama's Two Visions of Hope

巴拉克·奥巴马的两个希望愿景



2012 年美国总统换届大选即将到来，但是现任总统奥巴马面临的形势却不容乐观。民意调查显示，超过半数的美国民众对奥巴马处理经济问题的能力感到不满。经济增长缓慢、高失业率让奥巴马的连任之路变得十分曲折。与 2008 年奥巴马首次竞选的关键词“希望”相比，此次竞选在对经济处理不利的背景下，“希望”二字显得非常虚弱。

On the fundraising circuit these days, President Obama tells two stories. The first is his public story, the one about Republican obstruction of his proposal to inject more tax cuts and spending into the economy. It is a timeless political tale, a good-guy, bad-guy drama that argues Democrats are fighting for the country while Republicans fight for political position.

The second story is a private one, directed at Obama's core supporters, and it is likely to be far more consequential. It is a story of inner struggle, of unfulfilled dreams, second thoughts and disappointment. It is, Obama hopes, a redemption tale. Here is how the President laid it out on Monday night, in a high-dollar fundraiser at the home of James Lassiter, the long time manager of movie star Will Smith.

“This election will not be as sexy as the first one. Back then, I was—it was—still fresh and new, and I didn't have any gray hair, and everybody loved the “Hope” posters and all that. But this time it's—we've got to grind it out a little bit. We've got to grind it out. But the cause is the same, and my passion is the same, and my commitment is the same.

在近日的巡回筹款之旅中，奥巴马总统发表了两个版本的演说。第一个是对公众的版本——共和党反对他关于减少税收、加大经济方面支出的提案。这是一个永恒的政治谎言，一部关于正义与邪恶的戏剧——民主党是在为国家而奋斗，而共和党是在为政治地位而奋斗。

第二个是针对奥巴马的核心支持者的私下演说，而且这个演说可能更加重要。这是一个内心挣扎的故事，一个未竟之梦的故事，一个反复思索与失望的故事。奥巴马希望，这个演说能成为一个救赎的传奇。周一晚上电影明星威尔·史密斯的长期经纪人——詹姆斯·拉斯特在家里举行了一个高端的筹资活动，下面就是奥巴马总统在这个筹资活动上进行的演说。

“本次选举不会像第一次选举那样有吸引力。那时，我……当时……我还年轻，还是初生牛犊，我还没有这么多白发，每个人都喜欢‘希望’的宣传海报等。但是这一次，这次选举，我们得费些力气，得咬紧牙关。但是我们的使命没有变，我

fundraising ['fʌnd,reizɪŋ] *n.* 筹款，募资

circuit ['sɜ:kɪt] *n.* 巡回，巡演

commitment [kə'mɪtmənt] *n.* 承诺，保证

And so I hope all of you will join me, because I'm confident if you do that we're going to win."

This story is obviously a lot more complicated to tell. Notice, for instance, that in the course of six sentences, Obama uses the word "hope" to mean two very different things. The first is the big hope of the 2008 campaign, an infinitely large vessel that contained all the sometimes conflicting the dreams of the nation—for economic revival, greater equality, greater justice, and everything else. The magic of the 2008 campaign, as Obama offers it, was the Hope poster, which was just that, an abstract idea, a vision without borders or limits.

The second "hope" is the small hope of the current campaign: For reelection. "And so I hope all of you will join me," Obama says, "because I'm confident if you do that we're going to win." Earlier in the same speech before celebrities like Magic Johnson, Obama defined what a second term would mean. It would allow him to complete his list of legislative and policy priorities.

"Sometimes I think people forget how much has gotten done—whether it's passing health care for 30 million Americans who didn't have it, and making sure that young people are able to stay on their parents' health insurance and insurance companies aren't dropping you when you've got coverage, to making sure that we were ending 'don't ask, don't tell' so that anybody could serve this country that they love regardless of who they love, to ending the war in Iraq, to making sure that college loans and scholarships were accessible to young people all across the country, to saving the auto industry. A lot of the things that we promised we'd do,

的热情没有变, 我的承诺也没有变。因此, 我希望各位能支持我, 因为我相信, 如果有了大家的支持, 我们将获得胜利。”

很明显, 这个版本的演说讲述起来比较复杂。请注意, 比如, 在这六个句子中, 奥巴马使用“希望”这个词来指两件完全不同的事。第一件事是2008年选举中的伟大希望, 这是一个容量无限大的容器, 包含了美国所有的梦想, 甚至包含了互相矛盾的梦想——经济的复苏, 更大范围内的平等、公正及其他。2008年的竞选魔法正如奥巴马所说的那样, 是“希望”的宣传海报, 这是一个抽象的概念, 一个没有边界、没有限制的幻想。

第二个“希望”是目前选举活动中的小希望: 为了再次当选。奥巴马说: “因此, 我希望各位能支持我, 因为我相信, 如果有了大家的支持, 我们将获得胜利。”此前, 在对埃尔文·约翰逊等明星所做的同一个演说时, 奥巴马指出了第二次当选的意义。重新当选能让他有机会完成一系列法律与政策措施。

“有时候, 我觉得人们忘了我们所做的成绩——通过了医疗改革, 使三千万的美国人得以享受医疗; 确保年轻人能够使用父母的医疗保险, 并且只要加入医疗保险后, 保险公司就不会不管你; 确保我们结束了‘不问, 不说’的政策, 这样任何人都可以为自己亲爱的祖国服役, 无论他们自己所爱的人是谁; 结束了在伊拉克的战争; 确保全国所有的年青人都能有机会获得大学的贷款及奖学金; 拯救了汽车行业。我们先前承诺将做的很多事情, 我们都已经完成了。我带着一份小清单, 我认为到目前为止我们已经完成了清单上60%的工作, 在三

infinitely ['ɪnfɪnɪtli] *ad.* 无限地, 无穷地

vessel ['vesl] *n.* 容器; 船

revival [rɪ'vaɪvl] *n.* 复苏, 苏醒

legislative ['ledʒɪsleɪtɪv] *a.* 立法的, 有立法权的

scholarship ['skɒləʃɪp] *n.* 奖学金

we've done. And I carry around a little **checklist**, and I think we've gotten about 60 percent of it done so far. And that's not bad for three years, because I need another five."

Here lies Obama's problem. In 2008, Obama supporters were able to vote for an idea—"Hope" on a poster—with all its **transformational** implications. In 2012, Obama is offering his supporters a chance to vote for the remaining 40% of a to-do list. Even worse, it is a list that has so far failed to deliver what most Americans wanted, an end to the decade long slide in American **prosperity**. The hope of 2008 was transcendent. The hope of 2012 is **transactional**.

It will be a tough sell. Obama's aides say they are not so worried because they can run against a Republican opponent, who may be offering the American people even less appealing options. But that may be small **consolation** for the millions of Americans who found themselves drawn to politics for the first time in 2008. To **reignite** that flame, Obama will have to offer something for them to believe in again. As of now, that something has not been defined. A list is not enough.

年的时间里，这个成绩并不算坏，因为我还需要五年的时间来完成它。

这就是奥巴马的问题所在。2008年，奥巴马的支持者们投票的原因是海报上“希望”这个概念及其所有衍生的含义。而2012年，奥巴马让他的支持者们对清单上尚未完成的40%的任务投票。更糟糕的是，这个清单目前没有完成大多数美国人所想之事——结束美国长达十年的经济下滑。2008年的希望非常伟大，2012年的希望则是交易性的。

这个希望可能不那么容易让人接受。奥巴马的助手们说他们并不着急，因为他们的对手共和党给美国人民提供的选择可能更加缺乏吸引力。这对于在2008年第一次参与政治选举的成千上万的美国人来说可能是一点小小的安慰。但是，如果奥巴马想重新点燃他们的激情，就得再次提出一些让他们信服的事情。到目前为止，让他们信服的事还没有被提出来。只是一个清单还不够。

checklist [tʃek'list] *n.* 清单

transformational [ˌtrænsfə'meɪʃənəl] *a.* 转换性的

prosperity [prɒ'spɜ:ti] *n.* 繁荣，兴旺

transactional [trænzækʃənəl] *a.* 交易的

consolation [ˌkɒnsə'leɪʃən] *n.* 安慰，慰藉

reignite [ˌri:ɪg'naɪt] *v.* 重新点燃

词汇笔记

consequential [ˌkɒnsɪ'kwɛnʃəl] *a.* 重要的；随之发生的

搭配 consequential figure 举足轻重的人物

例句 Rarely has the world faced a choice more clear or **consequential**. 这个世界面临如此清晰而重大的选择是很少有的。

unfulfilled [ˌʌnfʊl'fɪld] *a.* 未实现的；无法履行的

搭配 unfulfilled wish 遗志 || unfulfilled obligations 未能履行的义务

例句 Spending promises might well have **unfulfilled**. 支付承诺很可能不能兑现了。

redemption [rɪ'dempʃən] *n.* 挽救；偿还；履行

搭配 past redemption 不可挽回



例句 The boy is beyond **redemption**. 这个男孩子不可救药了。

grind [graɪnd] v. 磨碎; 咬牙; 用力挤压

搭配 **grind away** 刻苦学习 || **grind out** 费力完成

例句 People in this area were **ground down** by hunger and poverty. 这个地区的人们承受着饥饿和贫穷的折磨。

priority [praɪ'ɒrɪti] n. 重点; 优先权; 优先考虑的事

搭配 top **priority** 当务之急

例句 You must decide what your **priorities** are. 你应该分清轻重缓急。

accessible [æk'sesəbl̩] a. 可得到的; 易接近的; 可进入的

搭配 be **accessible to**... 可用的, 可接近的

例句 This database is only **accessible** by the authorized manager. 只有授权的管理员才可以访问此数据库。

implication [ɪm'plɪ'keɪʃən] n. 牵连, 卷入; 含意, 暗示

搭配 by **implication** 含蓄地, 用寓意, 暗示 || **implication for** 对……的牵连

例句 The new report has far-reaching **implications** for the future of broadcasting. 这一新报告对广播业的前途有深远的影响。

transcendent [træn'sendənt] a. 超越的, 卓越的

搭配 **transcendent beauty** 超然美感

例句 You set your own beauty standards, and this independence raises your beauty to a **transcendent** level. 你需要做的只是设定自己的审美标准, 自信独立就能提升你的美貌, 让你与众不同。

难句点睛



- ① It is a timeless political tale, ② a good-guy, bad-guy drama ③ that argues Democrats are fighting for the country ④ while Republicans fight for political position.



分析 本句是含有定语从句和让步状语从句的复合句。①为句子的主句; ②为主句主语的同位语, 其中 a good-guy, bad-guy 意为“正义与邪恶, 好人和坏人”; ③为 that 引导的定语从句, 修饰 tale; ④为定语从句中 while 引导的让步状语从句, 表示对比。翻译时, 由于定语从句较长, 我们将其拆开, 统一放在句子的最后翻译。本句翻译时可以采用“顺序法”, 翻译顺序为①②③④。



译文 这是一个永恒的政治谎言, 一部关于正义与邪恶的戏剧——民主党是在为国家而奋斗, 而共和党是在为政治地位而奋斗。

- ① The first is the big hope of the 2008 campaign, ② an infinitely large vessel ③ that contained all the sometimes conflicting the dreams of the nation— ④ for economic revival, greater equality, greater justice, and everything else.

分析 本句是含有定语从句的复合句。①为句子的主句；②为主句主语的同位语；

③是 that 引导的定语从句，④的内容是对前面 dreams 的解释。greater equality, greater justice 意为“更大范围内的平等和公正”。和汉语不同，英语在名词前可以放很多的修饰词，因此为了使译文更顺畅，all the sometimes conflicting 需要分开翻译，译为“美国所有的梦想，甚至互相矛盾的梦想”。本句翻译时可以采用“顺序法”，翻译顺序为①②③④。

译文 第一件事是 2008 年选举中的伟大希望，这是一个容量无限大的容器，包含了美国所有的梦想，甚至包含了互相矛盾的梦想——经济复苏，更大范围内的平等、公正及其他。

3. ① The magic of the 2008 campaign, ② as Obama offers it, ③ was the Hope poster, ④ which was just that, an abstract idea, a vision without borders or limits.

分析 本句是含有定语从句和方式状语从句的复合句。①和③为句子的主干；②是方式状语从句；④是 which 引导的定语从句，修饰 poster。其中 an abstract idea 和 a vision 都是 that 的同位语。本句翻译可以采用“顺序法”，翻译顺序为①②③④。

译文 2008 年的竞选魔法正如奥巴马所说的那样，是“希望”的宣传海报，这是一个抽象的概念，一个没有边界、没有限制的幻想。

4. ① Obama's aides say ② they are not so worried ③ because they can run against a Republican opponent, ④ who may be offering the American people even less appealing options.

分析 本句是含有宾语从句、原因状语从句和定语从句的复合句。①为主句；②为 say 的宾语从句；③是宾语从句中的原因状语从句；④是原因状语从句中的定语从句。run against 是动词词组，但在这里为了使句子顺畅，应该译为名词词组“竞选对手”。本句翻译可以采用“顺序法”，翻译顺序为①②③④。

译文 奥巴马的助手们说他们并不着急，因为他们的竞选对手共和党给美国人民提供的选择可能更加缺乏吸引力。



文化点滴

- ① *James Lassiter* (詹姆士·拉斯特): 威尔·史密斯的经纪人。参与制作的影片包括:《当幸福来敲门》、《全民情敌》、《全民超人汉考克》、《七磅》及《拳王阿里》等。
- ② *Will Smith* (威尔·史密斯): 美国好莱坞著名演员,同时也是嘻哈歌手。他曾经获得过奥斯卡奖和金球奖提名,在音乐方面也拿下多项格莱美奖。曾经获得第74届奥斯卡金像奖最佳男主角提名、第59届美国电影电视金球奖剧情类最佳男主角提名、第79届奥斯卡金像奖最佳男主角提名、第64届电影电视金球奖剧情类最佳男主角提名以及格莱美音乐奖和全美音乐奖。
- ③ *Magic Johnson* (埃尔文·约翰逊): NBA 球员约翰逊,在美国素有“魔术师”之称。在加入湖人队的第一个赛季就帮助该队夺得1980年的总冠军。在季后赛首场即拿下三双,并最终取得了职业生涯的第一个总冠军,成为NBA总决赛最有价值球员。是他将更多的理念、智慧和技巧带到了篮球场,使得篮球运动的观赏性和竞争性在二十世纪八十年代提升到一个新的高度。约翰逊无疑是NBA历史上最伟大的球星之一。
- ④ “*don't ask, don't tell*” (“不问,不说”政策): 指的是美国军方对同性恋问题采取的政策,即采取“*don't ask, don't tell*”的态度,军方不过问官兵的性倾向,而官兵也不准坦白自己的性倾向,否则勒令退伍。

Obama's Plan to Fix Head Start Is Not Enough

奥巴马改善“启蒙”的计划还不够



奥巴马就任以后，斥资 100 亿美元实施了对针对贫困孩子的“启蒙” (Head Start) 计划的改善活动，提升学前教育的规模和质量，让每个孩子都能享受到学前教育。但是自 1965 年学前“启蒙”计划开展以来，该计划就一直面临诸多问题。同样奥巴马对“启蒙”计划的改善也存在很多问题。

Just four years after the federally funded preschool program Head Start began in 1965, it was slapped by a report, commissioned by the Johnson Administration, which questioned its **effectiveness**. Forty years later, not much has **changed**. While Head Start's aim to prepare low-income students for kindergarten is noble, it's still faces questions about its demonstrable benefits. Seeking to finally turn the program around, President Obama on Tuesday announced a plan that will require each Head Start center to meet a new set of **benchmarks** or risk losing its funding.

Under Obama's plan, each of the 1,600-plus Head Start centers nationwide, which operate some 49,000 classrooms, will be evaluated for their effectiveness by the Department of Health and Human Services over the next three years. Low-performing centers will have to compete for federal dollars; if another preschool program can demonstrate better results than the Head Start center that organization will get the funding.

The programs will be evaluated on a series of benchmarks such as students' readiness for kindergarten, teachers'

联邦政府出资开展的学前“启蒙”计划始于 1965 年，仅仅四年后，受约翰逊政府委托开展的一项报告就抨击了这项计划，质疑该计划的效果。四十年后，情况依然没有什么变化。“启蒙”计划的目的是让低收入家庭的学生能够有机会进入幼儿园，尽管其目的很高尚，但是其可论证的好处仍然面临质疑。为了使这一计划有所好转，奥巴马总统于周二宣布了一项计划，要求每个“启蒙”中心都要符合一套新标准，否则就有可能失去资金援助。

全国共有 1600 多个“启蒙”中心，共开办了大约 4.9 万个班级，根据奥巴马的计划，每个中心都会在接下来的三年里接受医疗与公共服务部门的效率评估。表现不好的中心就必须相互竞争来获得联邦的财政支持；如果另一个学前计划能够证实比“启蒙”计划的运行效果更好，那么该组织也能够获得财政支持。

各个中心将根据一系列的基准进行评估，比如学生是否准备好上幼儿园，教师的资格以及课程质量。